

92N0068XPE

c.3

L-2

**Language  
Training Guide**



**Automated Coding**



Statistics  
Canada

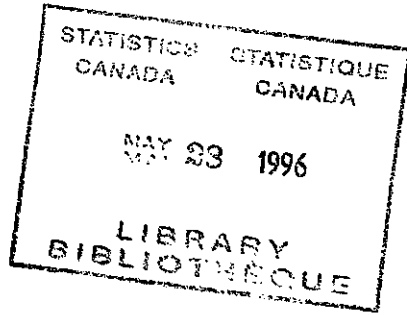
Statistique  
Canada

Canada



#68941

L-2



**Language  
Training Guide**

Prepared by: Census Operations Division  
Social, Institutions and  
Labour Statistics Field



## Table of Contents

I.	Introduction .....	1
II.	Introduction to the Language Variables .....	3
III.	Standard Process Flow .....	5
IV.	Misspelled Responses .....	11
V.	Abbreviated Responses .....	13
VI.	Multiple Responses .....	15
VII.	Responses of Baby / Bébé .....	17
VIII.	Responses of Indian / Indien/Indienne .....	19
IX.	Responses of Native / Autochtone, Native Dialect / dialecte autochtone .....	23
X.	Responses of Same / Même, Same as / Même que, Bilingual / Bilingue .....	25
XI.	Other Categories of Responses .....	27
XII.	Review Exercises .....	29
XIII.	Conclusion .....	43



## **I. Introduction**

This Training Guide has been written to assist you in coding the Language variables.

It is to be used with the Procedures Manual (L-1).

For each type of case in the Procedures Manual, there is a corresponding chapter in this Training Guide containing exercises on the procedures involved. The purpose of the exercises is not to test your memory, but to give you a chance to apply the procedures. Always refer to your Procedures Manual while completing the training exercises.

When you have completed the exercises, the group will participate in a review and discussion of the exercises and the answers with the supervisor.





**II. Introduction to the Language Variables**

Read Chapter I – Introduction to the Language Variables in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

**Exercise 1**

**Fill in the blanks**

- (a) Which are the three language questions autocoded from the 1996 Census?  
\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .
- (b) Name the four types of questionnaires used in the 1996 Census containing the four language questions? \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .
- (c) What are the two main reasons to ask Question 10? \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .
- (d) What is the main reason to ask Question 11? \_\_\_\_\_ .
- (e) What is the main reason to ask Question 12? \_\_\_\_\_ .

**True or false**

Questions 10, 11, and 12 are identical on every questionnaire. \_\_\_\_\_

**Exercise 2**

List the nine basic types of responses you may encounter when coding the Language variables.

- 1. \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_
- 4. \_\_\_\_\_
- 5. \_\_\_\_\_
- 6. \_\_\_\_\_
- 7. \_\_\_\_\_
- 8. \_\_\_\_\_
- 9. \_\_\_\_\_



**III. Standard Process Flow**

Read Chapter II – Standard Process Flow in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

**Exercise 1**

Answer True (T) or False (F) for each of the following statements.

- (a) ACTR stands for Applied Computer Technologies and Research. \_\_\_\_\_
- (b) You can only use the Language Code Book to code a response. \_\_\_\_\_
- (c) You can browse through the data for the same question for each household member. \_\_\_\_\_
- (d) When no phrases are returned by ACTR, you should always refer to the next level of coding. \_\_\_\_\_
- (e) You can browse through all census questions in order to code a response. \_\_\_\_\_
- (f) Three possible actions can be taken when following the procedures to code a write-in response. They are: assign a code, skip a response, refer to the next level of coding. \_\_\_\_\_
- (g) Only the respondent's response can be browsed when determining the correct code to use. \_\_\_\_\_
- (h) When in doubt about the correct code to assign, always refer the response to the next level of coding. \_\_\_\_\_

**Exercise 2**

Complete the following steps you should follow to code a response and place them in the correct order.

- (a)  Commit the \_\_\_\_\_.
- (b)  Type a valid code.
- (c)  Compare the response to be coded with the codes returned by \_\_\_\_\_ with the first phrase, to determine if it is a suitable \_\_\_\_\_.
- (d)  Validate the code.
- (e)  The code description matches the response.

**Exercise 3**

Complete the following steps you should follow to code a response and place them in the correct order.

- (a)  Validate the code. Commit the code.
- (b)  A match is found.
- (c)  The response is a \_\_\_\_\_.
- (d)  Determine if the response is a multiple response.
- (e)  Refer to the Multiple Response Code List to find the code.
- (f)  Type the \_\_\_\_\_.

**Exercise 4**

Complete the following steps you should follow to code a response and place them in the correct order.

- (a)  Validate the \_\_\_\_\_.
- (b)  Study the \_\_\_\_\_ between the results found and the responses to be coded.
- (c)  Commit the \_\_\_\_\_.
- (d)  Browse through the responses to the following questions provided by this person:  
Home Language, Mother Tongue, Knowledge of \_\_\_\_\_ Languages.
- (e)  A code is found.
- (f)  Look up the response in the \_\_\_\_\_.
- (g)  Type the code.

**Exercise 5**

Use the screens below to assign a valid code to the response "Canadian English and Vietnam" and indicate the corresponding code description in the space provided on the following page.

*Coding Screen*

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MMANUAL1      INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE    14:48:18.8

Write-in to be coded                                Type Code
CANADIAN ENGLISH AND VIETNAM                       -----
Phrases returned by ACTR                            Codes (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -
ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member   Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

The second last field in the ID section located at the bottom of the top portion of the manual coding screens indicates the person number or the position the respondent occupies on the questionnaire.

As well, the bottom portion of the manual coding screen which provides the other household members answers to this question is available to assist you in resolving this case.

The following cultural screen provides the respondent's answers which will assist you in resolving this case.

*Cultural Screen*

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NDISCU1T     CULTURAL                            16:58:16.5
MCULTRL1

Write-ins & check boxes
Rel to Person-1 : HUSBAND/WIFE
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : VIETNAM
Home Language   : CANADIAN ENGLISH AND VIETNAM
Mother Tongue   : VIETNAMESE
Place of Birth  : VIETNAM
Citizenship     : VIETNAMESE
Immigrant Status: Yr of Immigratn : 1993
Ethnic Origin   : VIETNAM
Population Grp  :
Aborig S1f Rept : NO                          Ind Registration: NO      On/Off Reserve: OFF
Indian Band     : NO
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 6

Associate the following items with the appropriate letter in the screens below.

- 1. Write-in \_\_\_\_\_
- 2. Phrases returned by ACTR \_\_\_\_\_
- 3. Position the respondent occupies on the questionnaire \_\_\_\_\_
- 4. PERSNR \_\_\_\_\_
- 5. Code \_\_\_\_\_
- 6. Official language \_\_\_\_\_
- 7. Non-official language \_\_\_\_\_
- 8. Home language \_\_\_\_\_
- 9. Mother tongue \_\_\_\_\_
- 10. Place of birth \_\_\_\_\_

Coding Screen

```

MNUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
              INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
C → VIETNAMESS
Phrases returned by ACTR                                H → Codes (S)elect
S → VIETNAMESE                                         093
                                                         -
                                                         -
ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT    1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1    CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-ins & check boxes
Rel to Person-1 : DAUGHTER/SON
Birth Date      : 03/03/36                               Sex: M
Official Lang   : ENGLFRE A
Non-off Lang    : VIETNAMESS.CHINESE J
Home Language   : VIETNAMESS I
Mother Tongue   : VIETNAMESS O
Place of Birth  : VIETNAM C
Citizenship     : CANNAT
Immigrant Status: Yr of Immigratn : 1988
Ethnic Origin   : VIETNAMESS.CHINESE
Population Grp  :
Aborig S1f Rept : Ind Registration: NO On/Off Reserve:
Indian Band    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```





#### IV. Misspelled Responses

The first type of response you may encounter is a misspelled response.

Read Chapter III – Misspelled Responses in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercise.

##### Exercise 1

Use the screens below to complete questions (i), (ii), (iii) and (iv) on the following pages.

##### Coding Screen

```

MMANUAL1          1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING          17/01/96
                   INTERACTIUE CODING - MOTHER TONGUE                   14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
SWEISH
-----
Phrases returned by ACTR                                Codes (S)elect
-----
-
-
-

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Perarr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
  
```

##### Cultural Screen

```

NDISCULT          1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING          17/01/96
MCULTRL1          CULTURAL                                              16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : HUSBAND/WIFE
Birth Date      : 03/03/36                               Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : Swedish
Home Language   : ENGLISH
Mother Tongue   : SWEISH
Place of Birth  : SWEDEN
Citizenship     : CANNAT
Immigrant Status: Yr of Immigratr: 1976
Ethnic Origin   : SWEDISH.GERMAN

Population Grp  :
Aborig S1f Rept: Ind Registration: NO On/Off Reserve:
Indian Band    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
  
```

Circle the correct answer.

(i) Refer to the coding screen. The correct spelling for the word appearing under the text "Write-in" to be coded is:

- (a) Swedish;
- (b) Suadish;
- (c) Swevish;
- (d) Swedish;
- (e) Squamish;
- (f) Danish;
- (g) Spanish;
- (h) Yiddish.

(ii) Refer to the coding screen. To find the correct spelling for the response "Sweish", you should **first** look in/at:

- (a) the Language Code Book;
- (b) the encyclopedia;
- (c) the ACTR returned phrases;
- (d) the dictionary; or
- (e) none of the above.

(iii) When the correct spelling of the response "Sweish" is found, the **second** step is to:

- (a) verify if there are any ACTR phrases at the top of the screen;
- (b) examine the response;
- (c) type/validate/commit the code;
- (d) examine if the response is a multiple response;
- (e) refer to next level of coding; or
- (f) none of the above.

(iv) Refer to the screens on the previous page. In this case, the code to type, validate and commit is:

	Description	Code
(a)	Danish / danois	(006)
(b)	Swedish / suédois	(009)
(c)	Spanish / espagnol	(018)
(d)	Irish / irlandais	(033)
(e)	Kurdish / kurde	(053)
(f)	Yiddish	(010)
(g)	Squamish	(156)
(h)	None of the above	

V. Abbreviated Responses

The second type of response you may encounter is an abbreviated response.

Read Chapter IV – Abbreviated Responses in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercise.

Exercise 1

Use the screens below to complete questions (i) and (ii) on the following page.

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - MOTHER TONGUE                14:48:18.8

Write-in to be coded
UKR
Type Code
-----
Phrases returned by ACTR      Codes      ($)elect
                                -
                                -
                                -

ID: 61001058 075 7 20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCUULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                           16:58:16.5

                Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLFRE
Non-off Lang    : UKRAINIAN
:
Home Language   : ENGLISH
Mother Tongue   : UKR
Place of Birth  : ALBERTA
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                               Yr of Immigratr: N/A
Ethnic Origin   : UKRAINIAN
:
Population Grp  :
:
Aborig S1f Rept:                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

(i) Refer to the coding screen on the previous page. The fullest form of this response is \_\_\_\_\_.

(ii) Refer to the screens on the previous page.

Here are the steps necessary to code the response "UKR". Put the steps in the correct order and list them in the appropriate space.

- (a) ACTR returned phrases are outdated.
- (b) Browse through data for each household member.
- (c) Validate the code.
- (d) Check for ACTR returned phrases.
- (e) Browse through the other responses by this person.
- (f) Examine the response to be coded.
- (g) Expand abbreviation to its fullest form using the Language Code Book.

- 1. f (Examine the response to be coded.)
- 2. —
- 3. —
- 4. —
- 5. —
- 6. —
- 7. —

Assign a valid code to the response appearing in the coding screen and indicate the description which corresponds to the code. The cultural screen provides the respondent's answers to other questions which will assist you in resolving this case.

**CODE:** \_\_\_\_\_ **DESCRIPTION:** \_\_\_\_\_

## VI. Multiple Responses

The third type of response you may encounter is a multiple response.

Read Chapter V – Multiple Responses in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

### Exercise 1

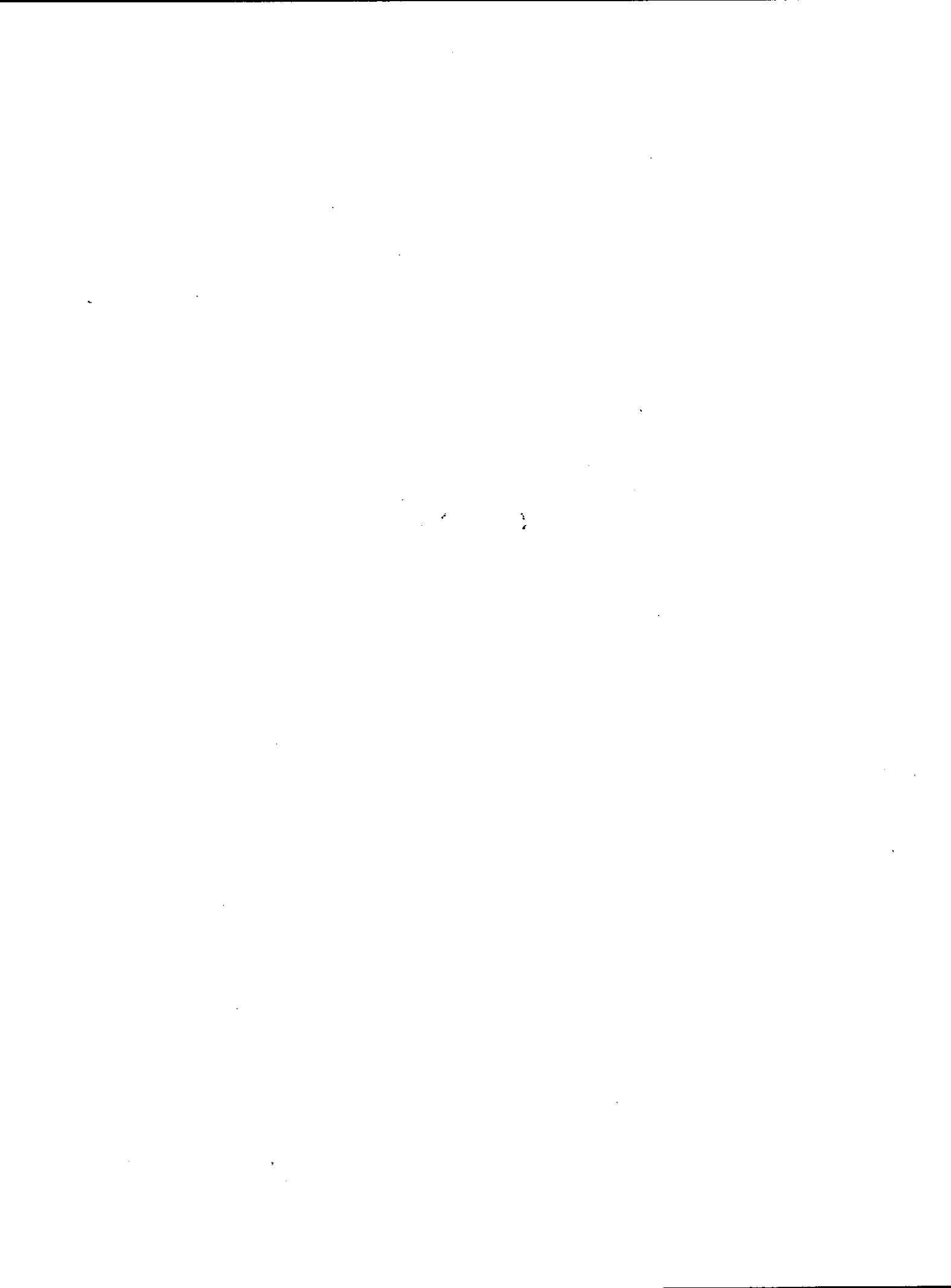
Mark an "X" beside the responses which represent a multiple response.

- (a) \_\_\_ Greek-Italian / Grec-Italien
- (b) \_\_\_ Serbo-Croatian / Serbo-Croate
- (c) \_\_\_ Ukrainian-Russian / Ukrainien-Russe
- (d) \_\_\_ Armenian-Russian / Arménien-Russe
- (e) \_\_\_ Montagnais-Naskapi
- (f) \_\_\_ English-Dutch / Anglais-Néerlandais
- (g) \_\_\_ Kutchin-Gwich'in (Loucheux)
- (h) \_\_\_ English-Haida / Anglais-Haida
- (i) \_\_\_ East-Germany / Allemand de l'est
- (j) \_\_\_ Malayalam-Tamil / Malayalam-Tamoul
- (k) \_\_\_ English-French / Anglais-Français
- (l) \_\_\_ Marathi-Gujarati
- (m) \_\_\_ French-Chinese / Français-Chinois

### Exercise 2

Identify whether the following statements are True (T) or False (F).

- (a) Responses made up of more than one word are not valid. \_\_\_\_\_
- (b) A phrase such as Italian-German has the same code as German-Italian. \_\_\_\_\_
- (c) You should refer to the "Multiple Response Code List" to find a code. \_\_\_\_\_
- (d) If no match is found in the "Special Multiple Codes List", you should refer the response to the next level of coding. \_\_\_\_\_
- (e) If a match is found in the "Special Multiple Codes List", you should browse through the data for that question from each household member. \_\_\_\_\_
- (f) Coding of multiple word responses follows the same coding procedures as for single word responses. \_\_\_\_\_



**VII. Responses of Baby / Bébé**

The fourth type of response you may encounter is baby / bébé.

Read Chapter VI – Responses of Baby / Bébé in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

**Exercise 1**

The code 882 should be used for the following responses. True (T) or False (F).

bébé	_____
bébé français	_____
nourrisson	_____
nouveau-né	_____
enfant qui ne parle pas	_____
jeune enfant français	_____

**Exercise 2**

The code 881 should be used for the following responses. True (T) of False (F).

baby	_____
baby English	_____
infant	_____
bilingual baby	_____
baby talk	_____

Exercise 3

Use the screens below to assign the valid code for the responses to be coded and indicate the corresponding code description in the space provided following the screens.

Coding Screen

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MMANUAL1      INTERACTIVE CODING - MOTHER TONGUE    14:48:18.8

Write-in to be coded                                Type Code
JUST A BABY                                         -----

Phrases returned by ACTR                            Codes   ($)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member   Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NDISCU1T      CULTURAL                            16:58:18.5
MCULTRL1

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/95           Sex: M
Official Lang   : NEITHER ENGLISH NOR FRENCH
Non-off Lang    : NONE JUST A BABY
                :
Home Language   : BABY TALK
Mother Tongue  : JUST A BABY
Place of Birth  : NEWFOUNDLAND
Citizenship     : CANBIRTH
Immigrant Status:                   Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : CANADIAN
                :
Population Grp  :
                :
Aborig S1f Rept :                   Ind Registration: NO   On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_



**VIII. Responses of Indian / Indien/Indienne**

The fifth type of response you may encounter is Indian / Indien/Indienne.

Read Chapter VII – Responses of Indian / Indien/Indienne in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

**Exercise 1**

Use the screens below to complete the questions on the following pages.

*Coding Screen*

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
               INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
INDIAN LANGUAGE                                         -----
Phrases returned by ACTR                               Codes   (S)elect
                                                       -
                                                       -
                                                       -

ID: 61001058 075 7   20
=====
Data for same question from each household member      Persnr:  T
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

*Cultural Screen*

```

NDISULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1     CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                               Sex: M
Official Lang  : ENGLONL
Non-off Lang    : ATTIKAMEK INDIAN LANGUAGE
:
Home Language   : INDIAN LANGUAGE
Mother Tongue  : INDIAN LANGUAGE
Place of Birth  : QUEBEC
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                               Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : INDIAN
:
Population Grp  :
:
Aborig S1f Rept :                               Ind Registration: YES      On/OFF Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

Circle the correct answer.

i) Refer to coding screen . In this case, the first step to code the response "Indian language" is to:

- (a) refer to the next level of coding;
- (b) examine the response to be coded;
- (c) consult the Language Code Book;
- (d) browse through ACTR returned phrases; or
- (e) none of the above.

ii) The second step to code the response Indian language is to:

- (a) browse through the other language questions for this person;
- (b) browse through this person's auxiliary information;
- (c) validate a code;
- (d) refer to the next level of coding; or
- (e) none of the above.

iii) If a language is found, look in/at:

- (a) the Language Code Book;
- (b) the encyclopedia;
- (c) the ACTR returned phrases;
- (d) the dictionary; or
- (e) none of the above.

iv) If a valid code is found for the response "Indian language":

- (a) commit a code;
- (b) refer to next level of coding;
- (c) skip the answer;
- (d) type a code; or
- (e) none of the above.

v) Refer to the coding screen on the previous page. The code to commit is:

Description	Code
(a) Other Indo-Iranian Languages / Autres langues indo-iraniennes	(080)
(b) Nepali / népalais	(079)
(c) Cree / cri	(116)
(d) Mohawk / mohawk	(142)
(e) Attikamek / attikamek	(185)
(f) None of the above	

**Exercise 2**

Commit the correct code for each Place of Birth or Ethnic Origin.

Place of Birth or Ethnic Origin	Code
(a) Indian from Fiji / Indien des îles Fidji	___
(b) Bella Coola	___
(c) Guyana / Guyane	___
(d) India / Inde	___
(e) Shuswap	___
(f) North American Indian / Indien de l'Amérique du Nord	___
(g) Pakistan	___
(h) Stoney	___
(i) Hindu / Hindou	___
(j) Inuit/Eskimo	___
(k) Afghanistan	___
(l) Haisla	___
(m) Métis	___
(n) Tamil / Tamoul	___
(o) Indian from India / Indien de l'Inde	___



**IX. Responses of Native / Autochtone, Native Dialect / dialecte autochtone**

The sixth type of response you may encounter is Native / autochtone, Native Dialect / dialecte autochtone.

Read Chapter VIII – Responses of Native / Autochtone, Native Dialect / dialecte autochtone in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercise.

**Exercise 1**

**Circle the correct answer.**

(i) The first step to resolve a case of native/<sup>autochtone</sup> is to:

- (a) refer to the next level of coding;
- (b) examine the response to be coded;
- (c) consult the Language Code Book;
- (d) browse through ACTR returned phrases; or
- (e) none of the above.

(ii) The second step to resolve a case of native/<sup>autochtone</sup> is to:

- (a) browse through the other language questions for this person;
- (b) browse through this person's auxiliary information;
- (c) validate a code;
- (d) refer to the next level of coding; or
- (e) none of the above.

(iii) If a language is found in a case of native/<sup>autochtone</sup>, look in/at:

- (a) the Language Code Book;
- (b) the encyclopedia;
- (c) the ACTR returned phrases;
- (d) the dictionary; or
- (e) none of the above.

(iv) If a valid code is found:

- (a) commit a code;
- (b) refer to next level of coding;
- (c) skip the answer;
- (d) type/validate a code; or
- (e) none of the above.

- (v) If a code is not found:
  - (a) refer to next level of coding;
  - (b) skip the answer;
  - (c) commit code 171;
  - (d) browse through data for the same question from each household member; or
  - (e) none of the above.

**X. Responses of Same / Môme, Same as / Môme que, Bilingual / Bilingue**

The seventh type of response you may encounter is Same / Môme, Same as / Môme que, Bilingual / Bilingue.

Read Chapter IX – Responses of Same / Môme, Same as / Môme que, Bilingual / Bilingue in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercise.

**Exercise 1**

Use the screens below to assign a valid code to the response "Same as husband" and indicate the corresponding code description in the space provided following the screens.

*Coding Screen*

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
SAME AS HUSBAND                                         -----
Phrases returned by ACTR                                Codes   (S)elect
                                                         -
                                                         -
                                                         -

ID: 61001058 075 7   20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

*Cultural Screen*

```

NDISCU1T      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                           16:58:16.5

                Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : HUSBAND/WIFE OF PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                               Sex: F
Official Lang   : ENGLFRE
Non-off Lang    : NONE
Home Language   : SAME AS HUSBAND
Mother Tongue   : FRENCH
Place of Birth  : QUEBEC
Citizenship     : CANBATH
Immigrant Status : Yr of Immigratn : NA
Ethnic Origin   : FRENCH CANADIAN

Population Grp  :

Aborig Slf Rept :                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

**CODE:** \_\_\_\_\_ **DESCRIPTION:** \_\_\_\_\_





**XI. Other Categories of Responses**

The final type of response you may encounter is a response which cannot be categorized into any of the previously described types.

Read Chapter X – Other Types of Responses in your Procedures Manual, then return to this guide to complete the exercises.

**Exercise 1**

Use the screens below to complete questions (i) and (ii) on the following page.

*Coding Screen*

```

MMANUAL1          1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING          17/01/96
                   INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                   14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
BANGUBANGA                                             -----
Phrases returned by ACTR                               Codes   (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7   20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

*Cultural Screen*

```

NDISCU1          1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING          17/01/96
MCULTRL1          CULTURAL                                             16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : BROTHER/SISTER
Birth Date      : 03/03/36           Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : BANGUBANGA
                :
Home Language   : BANGUBANGA
Mother Tongue   : BANGUBANGA
Place of Birth  : AFRICAN
Citizenship     : CANMAT
Immigrant Status:                   Yr of Immigratn : 1991
Ethnic Origin   : AFRICAN
                :
Population Grp  :
                :
Aborig $1f Rept :                   Ind Registration: NO           On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

- (i) Mark an "X" beside the correct answer. Which of the following steps is not part of the procedure for coding the response appearing in the coding screen?

Examine the response to be coded. \_\_\_\_\_

Look up the response in the Language Code Book. \_\_\_\_\_

Type of response does not fit into those categories previously described. \_\_\_\_\_

- (ii) Circle the correct answer. In this case, the code to validate for the response "Bangubangu" appearing in the coding screen is:

	Description	Code
(a)	Pseudo-Language Belgian / pseudo-langue belge	(179)
(b)	Luxemburgish / luxembourgeois	(013)
(c)	Byelorussian / biélorussien	(039)
(d)	Bulgarian / bulgare	(040)
(e)	Baluchi / baloutche	(054)
(f)	Bhojpuri / bhojpuri	(074)
(g)	None of the above	

**Exercise 2**

Mark an "X" beside the responses which represent an other category of response.

- (a) \_\_\_ None of your business / ce n'est pas de vos affaires
- (b) \_\_\_ Flemish / Flamand
- (c) \_\_\_ English French
- (d) \_\_\_ I don't know / Je ne sais pas
- (e) \_\_\_ Pashto / Pashtou
- (f) \_\_\_ Pidgin
- (g) \_\_\_ Gin
- (h) \_\_\_ Italian
- (i) \_\_\_ Catalan
- (j) \_\_\_ Why do you want to know? / Pourquoi voulez-vous savoir cela?
- (k) \_\_\_ Comox
- (l) \_\_\_ I don't care / Je m'en fiche
- (m) \_\_\_ Heinz 57
- (n) \_\_\_ Khmer
- (o) \_\_\_ Not in your life / Jamais de la vie
- (p) \_\_\_ Romansch / Romande
- (q) \_\_\_ Mars
- (r) \_\_\_ I don't want to tell you / Je ne veux pas vous le dire
- (s) \_\_\_ I am deaf / Je suis sourd
- (t) \_\_\_ Je ne comprends pas la question / I don't understand the question
- (u) \_\_\_ Brother-in-law / beau-frère

**XII. Review Exercises**

The following is a series of exercises which cover all the material discussed in this guide to date. In all cases, determine the category of response, indicate the code to be assigned and the code description which corresponds to that code.

**Exercise 1**

*Coding Screen*

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                Type Code
BILINGUAL                                           -----
Phrases returned by ACTR                            Codes (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
=====
Data for same question from each household member      Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

*Cultural Screen*

```

NDISULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

                Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : HUSBAND/WIFE
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLFRE
Non-off Lang    : NONE
:
Home Language   : BILINGUAL
Mother Tongue   : ENGLISH
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                               Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : IRISH
:
Population Grp  :
:
Aborig Slf Rept:                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 2

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
BABY ITALIAN                                           -----

Phrases returned by ACTR                               Codes (S)elect
                                                       -
                                                       -
                                                       -

ID: 61801858 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Personr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/95           Sex: M
Official Lang   : NENGFRE
Non-off Lang    : ITALIAN
                :
Home Language   : BABY ITALIAN
Mother Tongue   : ITALIAN
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                   Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : ITALIAN
                :
Population Grp  :
                :
Aborig Slf Rept:                   Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61801858 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 3

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
CHIN                                                    -----

Phrases returned by ACTR                                Codes   (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7   20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

                Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : CHINESE
                :
Home Language   : CHIN
Mother Tongue   : CHIN
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                               Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : CHINESE CANADIAN
                :
Population Grp  :
                :
Aborig S1f Rept :                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 4

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - MOTHER TONGUE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
CHIPPEWA AND INDIAN                                     -----
Phrases returned by ACTR                                Codes   ($)elect
                                                         -
                                                         -
                                                         -

ID: 61001058 075 T   20
-----
Data for same question from each household member      Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER VALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-in & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                               Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : INDIAN LANGUAGE (CHIPPEWA)
:
Home Language   : ENGLISH AND CHIPPEWA
Mother Tongue   : CHIPPEWA AND INDIAN
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status: Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : CHIPPEWA AND ENGLISH
:
Population Grp  :
:
Aborig S1f Rept:                               Ind Registration: YES      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 5

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - NON-OFFICIAL LANGUAGE      14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
DAGO                                                    -----
Phrases returned by ACTR                                Codes   (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7   20
-----
Data for same question from each household member      Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER VALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

                Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON1
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLFRE
Non-off Lang    : DAGO
:
Home Language   : ENGLISH
Mother Tongue   : ENGLISH
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                               Yr of Immigratr: N/A
Ethnic Origin   : CANADIAN
:
Population Grp  :
:
Aborig Sif Rept:                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 6

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - MOTHER TONGUE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
BEBE DE NEUF MOIS
Phrases returned by ACTR                                Codes (S)elect
                                                         -----
                                                         -
                                                         -
                                                         -

ID: 61001058 075 7   20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCU1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NCULTR1      CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/95           Sex: M
Official Lang   : NENGLFRE
Non-off Lang    : AUCUNE
                :
Home Language   : BEBE
Mother Tongue   : BEBE DE NEUF MOIS
Place of Birth  : QUEBEC
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status: Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : FRANCAIS CANADIEN
                :
Population Grp  :
                :
Aborig Sif Rept:                   Ind Registration: NO       On/Off Reserve:
Indian Band    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_



Exercise 7

Coding Screen

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MMANUAL1      INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE      14:48:18.8

Write-in to be coded                                Type Code
INDIAN                                              -----
Phrases returned by ACTR                          Codes  ($)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
=====
Data for same question from each household member      Persnr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NDISCULT      CULTURAL      16:58:16.5
MCULTRL1

Write-ins & check boxes
Rel to Person-1 : GRANDFATHER
Birth Date      : 03/03/36          Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : INDIAN
:
Home Language   : INDIAN
Mother Tongue   : INDIAN
Place of Birth  : BRITISH COLUMBIA
Citizenship     : CANBATH
Immigrant Status: Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : NORTH AMERICAN INDIAN
:
Population Grp  :
:
Aborig S1f Rept :          Ind Registration: YES      On/OFF Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 8

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded
MAHWARI

Phrases returned by ACTR
MARWARI

Type Code
-----
Codes (S)elect
006      -
          -
          -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter--PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : PERSON 1
Birth Date      : 03/03/36                      Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : MAHWARI

Home Language   : MAHWARI
Mother Tongue   : MAHWARI
Place of Birth  : INDIA
Citizenship     : CANNAT
Immigrant Status :                               Yr of Immigrath : 1976
Ethnic Origin   : INDIAN

Population Grp  :

Aborig Sif Rept :                               Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001

Enter--PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>>                               QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 9

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
ENGLISH (BABYTALK)
Phrases returned by ACTR                                Codes   (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Personr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter--PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCUlt      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/95           Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : NONE
Home Language   : ENGLISH (BABYTALK)
Mother Tongue   : LEARNING ENGLISH
Place of Birth  : SASKATCHEWAN
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status: Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : ENGLISH GERMAN, UKRAINIAN
Population Grp  :
Aborig S1f Rept : Ind Registration: NO   On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter--PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 10

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
SAME                                                    -----
Phrases returned by ACTR                                Codes   (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Personr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/36                                     Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : NONE
Home Language   : SAME
Mother Tongue   : SAME
Place of Birth  : ALBERTA
Citizenship     : CANBIRTH
Immigrant Status: Yr of Immigrath : NA
Ethnic Origin   : CANADIAN
Population Grp  :
Aborig S1f Rept: Ind Registration: NO                       On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
      HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 11

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
GORKHALI

Phrases returned by ACTR                                Codes   ($)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP   DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
NCULTRL1      CULTURAL                                           16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : HUSBAND/WIFE
Birth Date      : 83/03/36           Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : GORKHALI, HINDI
Home Language   : GORKHALI
Mother Tongue   : GORKHALI
Place of Birth  : INDIA
Citizenship     : CANNAT
Immigrant Status:                   Yr of Immigrath : 1989
Ethnic Origin   : INDIAN
Population Grp  :
Aborig Slf Rept :                   Ind Registration: NO       On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP   DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 12

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
BILINGUAL
Phrases returned by ACTR                                Codes  ($)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
=====
Data for same question from each household member      Person: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER VALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCULT      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

Write-ins & check boxes
Rel to Person-1 : SON/DAUGHTER
Birth Date      : 03/03/36                                     Sex: M
Official Lang   : ENGLFRE
Non-off Lang    : NONE
Home Language   : BILINGUAL
Mother Tongue   : ENGLISH
Place of Birth  : ONTARIO
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status : Yr of Immigrath : N/A
Ethnic Origin   : CANADIAN
Population Grp  :
Aborig S1f Rept : Ind Registration: NO On/Off Reserve:
Indian Band    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

Exercise 13

Coding Screen

```

MMANUAL1      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
                INTERACTIVE CODING - HOME LANGUAGE                14:48:18.8

Write-in to be coded                                     Type Code
INDIAN                                                  -----
Phrases returned by ACTR                               Codes (S)elect
                                                    -
                                                    -
                                                    -

ID: 61001058 075 7 20
-----
Data for same question from each household member      Personr: 7
Check-boxes and Write-ins

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> MORE +UP +DOWN REFER UALID COMIT QUIT
    
```

Cultural Screen

```

NDISCUlt      1996 CENSUS OF POPULATION / AUTOMATED CODING      17/01/96
MCULTRL1      CULTURAL                                          16:58:16.5

Write-ins & check boxes

Rel to Person-1 : BROTHER/SISTER
Birth Date      : 03/03/36           Sex: M
Official Lang   : ENGLONL
Non-off Lang    : INDIAN LANGUAGES
                :
Home Language   : INDIAN
Mother Tongue   : INDIAN
Place of Birth  : MANITOBA
Citizenship     : CANBRTH
Immigrant Status:                   Yr of Immigratn : N/A
Ethnic Origin   : NAI
                :
Population Grp  :
                :
Aborig S1f Rept:                   Ind Registration: NO      On/Off Reserve:
Indian Band     :
ID: 61001058 075 0091
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10---PF11---PF12---
HELP UP    DOWN <<<< >>>> QUIT
    
```

CATEGORY OF RESPONSE: \_\_\_\_\_

CODE: \_\_\_\_\_ DESCRIPTION: \_\_\_\_\_





**XIII. Conclusion**


Now that you have read the Procedures Manual and have completed the exercises in this Training Guide, you are ready to use the ACTR system.

If you have remaining questions, be sure to ask your supervisor for clarifications.

The answers to the training exercises can be found in the Supervisor's Manual.

005

STATISTICS CANADA LIBRARY  
BIBLIOTHEQUE STATISTIQUE CANADA



1010214219

22